твоѧ̀мъ , и̂ бл҃го тебѣ̀ сотворѝтъ .
И̂ взѧ̀ша ѿ себѐ мужѝ сто , и̂ присовокꙋпи̂ша ѥ̂й , и ѧ҆ссѝри ѥ̂ѧ̀ , и̂ вѣдо́ша
а ѩ҆ шатрꙋ̀ Олофѝрновꙋ . И̂ бѣ́сть
стѧ́нїе во всѣ́хъ ѡ҆полчѐнїи : разгласи́ся
бо по шатрѡ́мъ прише́стїе ѥ̂ѧ̀ : и̂ при-
и̂дѣ́ ѡ҆ружїѧ̀хъ ю̂ , ꙗ҆́кѡ стоѧ́ше вне̂
шатра̀ Олофѝрнова , до́ндеже возвѣ́-
стѝша ѥ̂мꙋ̀ ѡ҆ ни̂ѩ̀ . И̂ ꙋ҆дивѝ́шасѧ ѿ кра-
сѡтѣ̀ ѥ̂ѧ̀ , и̂ ꙋ҆диваѧ̀хꙋсѧ сынѡ́мъ
і҆ꙋдѣ́ѩмъ ѡ҆ ни̂ѩ̀ : и̂ ре́ша ки̂ждо къ
ближнѝмꙋ своѥ̂мꙋ : кто прѝзритъ людѣ́й
сѝхъ , и̂же живꙋ́тъ ꙋ҆ сеѧ̀ жѐнъ тако-
вы́хъ , ꙗ҆́кѡ не добро̀ ѥ̂сть ѡ҆ставѝти
и̂з ни̂хъ мꙋ́жа є҆ди́наго , и̂же ѡ҆ставѧ̀ни
бы́вше возмогꙋ́тъ прѣхи̂трити всю̀ зе́млю .
И̂ взы́доша спа́лнѝ при Олофѝрнѣ , и̂
всѧ̀ слꙋжи́тели є҆гѡ̀ , и̂ вѣдо́ша ю̂ въ
шатѝ́ра . И̂ бѣ́ Олофѝрнъ ѡ҆почива́ѧ
на одрѣ̀ своѥ̂мъ подъ завѣ́сою , и̂ѧ̀же
бѣ̀ ѿ порфѝры̀ и̂ зла́та и̂ смарагда̀ и̂
камѐнїй многоцѣ́нныхъ ѩ҆ткры́ныхъ .
И̂ возвѣ́стѝша ѥ̂мꙋ̀ ѡ҆ ни̂ѩ̀ , и̂ и̂зы́де
въ предсѣ́нїе , и̂ алмѧ́ды серебряны́я
предвѣ́дѧхꙋ ѥ̂мꙋ̀ . Егда̀ же и̂зы́де
пред лице̂ є҆гѡ̀ і҆ꙋдѳ́ѳъ , и̂ слꙋ́гъ є҆гѡ̀ ,
дивѝшасѧ всѣ̂ ѡ҆ красѡтѣ̀ лица̀ ѥ̂ѧ̀ .
и̂ па́дши на лице̂ поклони́сѧ ѥ̂мꙋ̀ : и̂
воздвигѡ́ша ю̂ рабѝ є҆гѡ̀ .

## Глава̀ , аі҃ .

Ре́чѣ къ ни̂й Олофѝрнъ : дерза́й ,
жѐно , да не ꙋ҆стра́шѧтся сердца̀
твоѧ̀мъ , зане̂ а҆́зъ не ѡ҆болѧ́хъ
человѣ́ка , и̂же и̂зволи̂ слꙋ́жити
царю̀ Навꙋходоно́сорꙋ всѧ̀ земли̂ .
И̂ нынѣ̀ лю́дїе твои̂ живꙋ́щїи къ
горѝнѣй , а҆́ще бы̀ , не ꙋ҆ничтожи́ли
ма̀ , не воздѧ́гъ бы́хъ копїѧ̀ моегѡ̀
на ни̂хъ , но ѻ҆́ни сѧ̀ми себѣ̀ сотво-
рѝша сѧ̀ . И̂ нынѣ̀ гл҃и мѝ , чесѡ̀
ра́ди ѿшла̀ є҆сѝ ѿ ни̂хъ , и̂ пришла̀
є҆сѝ къ на́мъ ; приходѝши бо но спа-
сѐнїю . дерза́й , въ но́щь сїю̀ жива̀
бꙋ́деши , и̂ въ прочее . Нѣ́сть бо , и̂же
ѡ҆ѕи̂дитъ тѧ̀ , но бл҃го тебѣ̀ со-
творитъ , ꙗ҆́коже бы́вѣетъ рабѡ̀мъ
господи́на моегѡ̀ царѧ̀ Навꙋходоно́сорꙋ .
И̂ ре́чѣ къ нѝмꙋ і҆ꙋдѳ́ѳъ : прѝими гл҃ы
раба̀ твоѧ̀ , и̂ да проглаго́летъ раба̀ва
твоѧ̀ пред лице̂мъ твоѧ̀мъ , и̂ не воз-
вѣ́щꙋ лжѝ господи́нꙋ моемꙋ̀ въ но́щь
сїю̀ . И̂ а҆́ще и̂мѧ́ши послѣ́довати
словесѝ̀мъ раба̀ни твоѧ̀ , совершѝнно
дѣ́ло сотворитъ съ тобою̀ Бг҃ъ , и̂ не
ѿпадетъ господи́нъ мо́й ѿ нача́нїй
своѧ̀хъ . Живѝтъ бо царь Навꙋходо-
но́соръ всѧ̀ земли̂ , и̂ живѝтъ держа́ѧ
є҆гѡ̀ , и̂же посла̀ тѧ̀ во и҆спра́вленїе
всѧ̀кїѧ ду́ши , ꙗ҆́кѡ не то́кмѡ чл҃вѣцы
тебѣ̀ ра́ди послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀ , но и̂ ѕвѣ́ри
полѣ́выѧ , и̂ скѡ́ти , и̂ пти́цы небе́сныѧ
крѣпѡ́стїю твоѥ̂ю̂ жи́ти бꙋ́дꙋтъ ѡ҆ Навꙋ-
ходоно́сорѣ , и̂ всѣ́мъ до́мꙋ є҆гѡ̀ .
Слы́шахомъ бо премꙋ́дрость твою̀ , и̂
хи́трости ду́ши твоѧ̀ , и̂ возвѣ́стисѧ
всѣ̂й земли̂ , ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆ди́нъ бг҃ъ
во всѣ́хъ ца́рствѣ , и̂ си́лнъ въ ра-
зꙋ́мѣ , и̂ чудѝнъ во ѡ҆полчѐнїихъ бра́ни .
И̂ нынѣ̀ сло́во , є҆́же и̂зрече̂ Ахїѡ́ръ въ
засѣда́нїи твоѥ̂мъ , слы́шахомъ гл҃ы
є҆гѡ̀ , ꙗ҆́кѡ спасѣ́ша є҆го̀ мꙋ́жїе гра́да
Вѣтꙋлꙋ́и , и̂ возвѣ́стѝ и̂мъ , всѧ̀ є҆ли̂ка
и̂зглаго́ла ѻ҆́нъ ꙋ҆ тебѐ . Сегѡ̀ ра́ди ,
ꙗ҆́кѡ господи́не , да не преступѝши
словесѝ є҆гѡ̀ , но положѝ є҆го̀ въ твоѥ̂мъ
сердцѣ̀ , ꙗ҆́кѡ и̂стѝнно є҆́сть . не бо ѿмѣ-
щѧ́ется ро́дъ на́шъ , не преѕо́ромагѧ́тъ
мѣ́чь на ни̂хъ , а҆́ще не согрѣша́тъ къ Бг҃ꙋ
своемꙋ̀ . И̂ нынѣ̀ да не бꙋ́детъ господи́нъ
мо́й ѡ҆ѕѓо́ренъ , и̂ недѣ́йствѝтелнъ ,
и̂ нападѐтъ сме́рть на лице̂ и̂хъ ,
и̂ постѧ́гнутъ и̂хъ согрѣше́нїе , и̂мже раз-
дражѧ́тъ Бг҃а своего̀ , когда̀ ли̂бо а҆́ще
сотворѧ́тъ безмѣ́стїе . Понѐже бо
ѡ҆скꙋдѣ́ша и̂мъ бра́шнї , и̂ ꙋмали́сѧ
всѧ̀ вода̀ , вогото́ваша ꙋ҆стремѝтися на
скоты̀ свои̂ , и̂ всѧ̀ , є҆ли̂ка ѡ҆предѣ́лѧ
и̂мъ Бг҃ъ въ законѣ́хъ своѥ̂хъ не
ꙗ҆́сти , ꙋмы́слиша ꙋпотреблѧ́ти .
И̂ начѧ́тки пшени́цы , и̂ деса́тины ви́на
и̂ є҆ле́а , и̂ѧ̀же соблюдѧ́хꙋ ѡ҆ти̂́ѧше і҆ер-
ѡ́мъ предстоѧ́щымъ во і҆ерꙋса̀лимѣ̀ пред
лицемъ̀ Бг҃а на́шегѡ , сꙋ́щїи и̂зна-
ва́ти , и̂мже ни̂же рꙋ́ками подобѐ̑ше при-
ка́сатися кому̀ ѿ людѝй . И̂ послꙋ́шаша
бо і҆ерꙋса̀лимъ , ꙗ҆́кѡ и̂ то́мѡ жива̀ѧ
сотворѝша сѧ̀ , да принесꙋ́тъ и̂мъ
разрѣшѝти ѿ старѣ́йшинъ . И̂ бꙋ́детъ ,
є҆гда̀ возвѣ́стѝтсѧ и̂мъ , и̂ сотворѧ́тъ ,
дадꙋ́тсѧ тебѣ̀ въ погꙋбле́нїе въ дѣ́нь
то́й . Тѣ́мже а҆́зъ ра́ба твоѧ̀ позна-
ѧ́хꙋ сѧ̀ всѧ̀ , ѡ҆стѣ́гохъ ѿ лица̀
и̂хъ : и̂ посла̀ ма Бг҃ъ творѝти съ
тобою̀ дѣ́ла̀ , ѿ ни̂ѩже ꙋ҆жасѝтся вся̀
земла̀ , є҆ли̂ци а҆́ще ꙋ҆слы́шатъ сѧ̀ .
Зане̂ ра́ба твоѧ̀ бл҃гочести́ва є҆́сть , и̂
слꙋжѧ́щїи но́щїю и̂ дѣ́мъ Бг҃ꙋ нескѐ :
и̂ нынѣ̀ пресꙋ́дꙋ ꙋ҆ тебѐ , господи́не
мо́й , и̂ да и҆схо́дитъ раба̀ твоѧ̀ въ
но́щїи въ дѣ́сь , и̂ молѝтсѧ къ Бг҃ꙋ :
и̂ возвѣ́ститъ мѝ , є҆гда̀ сотворѧ́тъ
согрѣше́нїѧ своѧ̀ : И̂ прише́дши воз-
вѣ́щꙋ тебѣ̀ , и̂ и̂зы́дѣши со всѣ́ю силою
твоѥ̂ю̂ , и̂ нѣ́сть , и̂же воспротивѝтся
тебѣ̀ ѿ ни̂хъ . И̂ поведꙋ̀ тѧ̀ сквозѣ̀
і҆ꙋде́ѧ , до́ндеже прѝити пра́мѡ і҆ерꙋса̀лима :
и̂ положꙋ̀ сѣдѧ̀лищѐ твоѐ посредѣ̀ є҆гѡ̀ ,



и̂ пожене́шѝ и̂хъ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы , и̂мже
нѣ́сть па́стыра : и̂ не возско́млетъ
пе́съ ѩ҆зы́комъ своѥ̂мъ противꙋ̀ тебѐ :
зане̂ мнѣ̀ сїѧ̀ ре́чена сꙋ́ть по пред-
вѣ́дѣнїю моемꙋ̀ , и̂ возвѣ́щена мѝ , и̂
посла́на є҆́смь возвѣ́стѝти тебѣ̀ .
И̂ ꙋгѡ́дна бы́ша словеса̀ є҆ѧ̀ пред Оло-
фѝрномъ , и̂ пред всѣ́ми слꙋ́гами є҆гѡ̀ , и̂
дивѝшасѧ ѿ премꙋ́дрости є҆ѧ̀ , и̂ ре́ша :
Нѣ́сть таковаѧ̀ жена̀ ѿ конца̀ да́же
до конца̀ земли̂ въ красѡтѣ̀ лица̀ , и̂
въ разꙋ́мѣ словесѣ̀ . И̂ ре́чѣ къ ни̂й
Олофѝрнъ : бл҃го сотворѝ Бг҃ъ посла́-
вый тѧ̀ пред людьмѝ , є҆́же бы́ти въ
рꙋ́ках на́шихъ держа́ѣ , на ꙋ҆ничижѝ-
вшихъ же господи́на моего̀ , погнѣ́ви .
И̂ нынѣ̀ красна̀ є҆сѝ ты̀ ѡ҆́бразомъ твоѥ̂мъ ,
и̂ блага̀ въ словесѣ́хъ твоѝхъ . зане̂ а҆́ще
сотворѝши , ꙗ҆́коже гл҃ала є҆сѝ , Бг҃ъ
твой бꙋ́детъ мой Бг҃ъ , и̂ ты̀ въ домꙋ̀
царѧ̀ Навꙋходоно́сора сѧ́дѣши , и̂ бꙋ́деши
и̂мени́та по всѣй̂ земли̂ .

## Глава̀ , аі҃ .

И̂ повелѣ̀ вести̂ ю̂ , и̂дѣ́же положе́ни
бы́ша сосꙋ́ди серебряны́я є҆гѡ̀ , и̂
повелѣ̀ ꙋгото́вити є҆й̂ ѿ пи́щи
ꙋстроѧ́емыхъ себѣ̀ , и̂ ѿ вѝна
своегѡ̀ пи́ти . И̂ ре́чѣ і҆ꙋдѳ́ѳъ :
не снѣ́мъ ѿ ни̂хъ , да не бꙋ́детъ
соблазнъ , но ѿ принесе́нныхъ со
мно́ю мнѣ̀ подава́емо да бꙋ́детъ .
И̂ ре́чѣ къ ни̂й Олофѝрнъ : а҆́ще же ѡ҆ска-
дѣ́ютъ ꙋ҆́ста съ тобою̀ , ѡ҆́кꙋдꙋ при-
несꙋ́тъ тебѣ̀ давати подобна̀ сѝмъ ;
нѣ́сть бо съ на́ми ѿ рода̀ твоегѡ̀ .
И̂ ре́чѣ і҆ꙋдѳ́ѳъ къ нѝмꙋ : жива̀ є҆́сть
душа̀ твоѧ̀ , господи́не мо́й , ꙗ҆́кѡ
не и̂здивѝтъ раба̀ твоѧ̀ ꙋ҆́стъ
со мно́ю , до́ндеже сотворѝтъ Гдь рꙋ́кою
мое́ю , и̂же ꙋ҆ста̀ѧ . И̂ вѣдо́ша ю̂
ѻ҆́троцы Олофѝрновы къ шатрѣ̀ , и̂ спа̀
да́же до полꙋно́щи : и̂ воста̀ ѿ ꙋ҆́тренѝ-
ѩ̀ стра́жи , и̂ посла̀ ко Олофѝрнꙋ̀ ,
глаго́лѧщи : да повелѧ́тъ ꙋ҆́ста господи́нъ
мо́й пꙋща́ти раба̀ твою̀ на ма́тѣ̀
и̂сходи́ти . И̂ повелѣ̀ Олофѝрнъ
тѣлохрани́телемъ не возбранѧ́ти є҆й̂ .
и̂ пребы́сть къ полꙋ̀ дни̂ три̂ : и̂ и̂схо-
ждѧ́ше къ но́щи въ дѣ́сь Вѣтꙋлꙋ́и , и̂
ꙋмы́вѧшесѧ во ѡ҆полчѐнїи во и҆сточни́цѣ
воды̀ . И̂ ꙗ҆́кѡ вы́де , молѧ́шесѧ
Гдꙋ̀ Бг҃ꙋ і҆и҃лѣвꙋ , да ꙋспѣ́ютъ пꙋ́ть
є҆ѧ̀ къ возстаѧ́нїю сынѡ́въ людѣ́й
своѧ̀хъ . И̂ входѧ́щи чиста̀ пребы́ваше
въ шатрѣ̀ , до́нелѧже приноша́ше пи́щꙋ
свою̀ къ ве́черꙋ . И̂ бѣ́сть въ дѣ́нь
четвертый̂ , сотворѝ Олофѝрнъ пи́р
ра́бѡмъ своѧ̀мъ є҆ди́нымъ , и̂ не призва̀
въ послꙋ́жѐнїе ни є҆ди́наго ѿ сꙋ́щихъ при
слꙋ́жбахъ . И̂ ре́чѣ Вагѡ́ю є҆ѧ̀ѕꙋ̀ ,
и̂же бѣ́ше приста́вникъ над всѣ́ми сꙋ́-
щими є҆гѡ̀ : ѿи̂дѣ̀ ꙋ҆́бо ꙋвѣ́щай жѝꙋ
є҆вре́йню , и̂ѧ̀же є҆́сть ꙋ҆ тебѐ , є҆́же
прѝити къ на́мъ , и̂ ꙗ҆́сти и̂ пи́ти съ
на́ми . Сѐ бо стꙋ́дно лицꙋ̀ на́шемꙋ ,
а҆́ще жѝꙋ сицевѝи ѡ҆ставѝмъ не свѣдо-
ва́ше съ ни̂ю̂ , зане̂ а҆́ще сѐѧ̀ не призо-
вѣ́мъ , посмѣ́ютсѧ на́мъ . И̂ и̂зы́де
Вагѡ́ѧ ѿ лица̀ Олофѝрнова , и̂ вни́де
къ ни̂й , и̂ ре́чѣ : да не ѡ҆скорбѝтсѧ ꙋ҆́сто
ѿроковѧ́ца до́брѧ сїѧ̀ пришѣ́дши къ
господи́нꙋ моемꙋ̀ , прославѝтися пред
лице́мъ є҆гѡ̀ , и̂ пи́ти съ на́ми въ весѣ́лїи
вѝно̀ , и̂ бы́ти на дѣ́нь сїй̂ , ꙗ҆́кѡ дщѝ
є҆ди́на ѿ сынѡ́въ Ассꙋ́ровыхъ , и̂же
предстоѧ́тъ к домꙋ̀ Навꙋходоно́сорꙋ .
И̂ ре́чѣ къ нѝмꙋ і҆ꙋдѳ́ѳъ : и̂ кто̀ є҆́смь
а҆́зъ противогла́гѧщи господи́нꙋ моемꙋ̀ ;
зане̂ всѣ̂ , є҆́же бꙋ́дꙋтъ предъ ѻ҆́чесы̀ є҆гѡ̀
ꙋгѡ́дно , потща́шасѧ сотворѝ , и̂
бꙋ́дꙋтъ сїѝ мѝ ра́дованїе да́же до дѣ́-
сїрти моѧ̀ . И̂ воста́вши ꙋ҆кра́сѧсѧ
ѡ҆дѣѧ́нїемъ и̂ всѧ́кимъ ꙋ҆крашѐнїемъ
жѝнскимъ , и̂ прѝиде раба̀ є҆ѧ̀ , и̂ по-
стла̀ є҆й̂ пред Олофѝрномъ до́лꙋ ковры̀ ,
и̂же взѧ̀ ѿ Вагѡ́ѧ къ повседнѣ́вномꙋ
ꙋпотреблѧ́нїю своемꙋ̀ , во є҆́же ꙗ҆́сти
возлегѝвꙋ на ни̂хъ . И̂ вше́дши воз-
лежѣ̀ і҆ꙋдѳ́ѳъ , и̂ и̂зстꙋпѝ сердце̂ Оло-
фѝрново ѿ ни̂й , и̂ подви́жесѧ дꙋ́ша
є҆гѡ̀ : и̂ ба́ше желѧ́телнъ ѹ҆́ѧ̀ѕꙋ , є҆́же
сни́тисѧ съ ни̂ю̂ , и̂ ꙋсмотрѝваше вре́-
мѧ , є҆́же ѡ҆болѣ́ти ю̂ , ѿ негѡ̀же дѣ́нь
ви́дѣ ю̂ . И̂ ре́чѣ къ ни̂й Олофѝрнъ :
пи́й ꙋ҆́бо , и̂ бꙋ́ди съ на́ми въ весѣ́лїи .
И̂ ре́чѣ і҆ꙋдѳ́ѳъ : сꙋ́дꙋ ꙋ҆́бо пи́ти господи́-
нꙋ , ꙗ҆́кѡ возвеличи́сѧ живо́тъ мо́й
во мнѣ̀ днесь пѣ́че всѣ́хъ дне́й рож-
дѐнїѧ моегѡ̀ . И̂ взѣ́мши ма́ѕꙋ и̂ пи
пред ни̂мъ , и̂ѧ̀же ꙋгото́ва раба̀ є҆ѧ̀ .
И̂ возвеселѝся Олофѝрнъ ѡ҆ ни̂й , и̂ пи
вѝна̀ мно́гѡ ѹ҆́ѧ̀ѕꙋ , є҆ли̂кѡ не пи
никогда̀же въ дѣ́нь є҆ди́нъ , ѿ нѣ́лиже
родѝся .

## Глава̀ , аі҃ .

Егда̀ же по́здѣ бы́сть , потща́шасѧ
ѹ҆́тѣ̀ є҆гѡ̀ ѿити . и̂ Вагѡ́ѧ за-
ключѝ шатрѣ̀ ѿ вне̂ , и̂ ѿпꙋсти̂
предстоѧ́щихъ ѿ лица̀ господи́на
своегѡ̀ , и̂ ѿидо́ша къ ложа́мъ
своѧ̀мъ : бѣ́хꙋ бо всѣ̂й ꙋ҆тꙋ́ж-
дѝни , зане̂ на мно́зѣ пресы́сть пи́хъ .
Остѧ́ся же і҆ꙋдѳ́ѳъ є҆ди́на въ шатрѣ̀ ,
и̂ Олофѝрнъ повержѐнъ на ложи̂ своѧ̀мъ :
ба́ше бо преисполненъ вѝномъ . И̂ ре́чѣ
і҆ꙋдѳ́ѳъ рабѣ̀ своѐй̂ , да стоѧ́тъ вне̂